
IN THE _____ JUDICIAL DISTRICT COURT
_____ COUNTY, STATE OF UTAH

EN LA CORTE DEL _____ DISTRITO JUDICIAL
CONDADO DE _____, ESTADO DE UTAH

STATE OF UTAH, : STATEMENT OF DEFENDANT
ESTADO DE UTAH, : IN SUPPORT OF GUILTY PLEA
AND CERTIFICATE OF COUNSEL

Plaintiff, : AFIRMACIÓN DEL ACUSADO EN
Parte Acusadora, : APOYO DE LA DECLARACIÓN DE
CULPABILIDAD Y CERTIFICADO
DEL ASESOR JURÍDICO

vs. : Case No. : _____
contra : Número del caso: _____

_____,

Defendant. : Judge:
Acusado. : Juez:

I, _____, hereby acknowledge and certify that I have been advised of and that I understand the following facts and rights:

_____**Yo, _____, por medio de la presente reconozco y certifico que se me ha informado de los siguientes hechos y derechos y que los entiendo.**

Notification of Charges
Notificación de Cargos

I am pleading guilty (or no contest) to the following crimes:
Me declaro culpable (o sin disputa) de los siguientes delitos:

**Crime & Statutory Provision
Delito y Disposición Estatutaria**

Punishment Pena
Min/Max and/or
Min./Max./ y/o
Minimum Mandatory
Mínima obligatoria

	Degree Grado	
A.	_____	_____
	_____	_____
B.	_____	_____
	_____	_____
C.	_____	_____
	_____	_____
D.	_____	_____
	_____	_____
E.	_____	_____
	_____	_____
F.	_____	_____
	_____	_____
G.	_____	_____
	_____	_____
H.	_____	_____
	_____	_____

I have received a copy of the (Amended) Information against me. I have read it, or had it read to me, and I understand the nature and the elements of crime(s) to which I am pleading guilty (or no contest).

 He recibido una copia del Informe Acusatorio (Modificado) en contra de mí. Lo he leído, o se me ha leído, y entiendo la naturaleza y los elementos del (de los) delito(s) del (de los) cual(es) me declaro culpable (o sin disputa).

The elements of the crime(s) to which I am pleading guilty (or no contest) are:

Los elementos del (de los) delito(s) del (de los) cual(es) me declaro culpable (o sin disputa) son los siguientes:

I understand that by pleading guilty I will be admitting that I committed the crimes listed above. (Or, if I am pleading no contest, I am not contesting that I committed the foregoing crimes). I stipulate and agree (or, if I am pleading no contest, I do not dispute or contest) that the following facts describe my conduct and the conduct of other persons for which I am criminally liable. These facts provide a basis for the court to accept my guilty (or no contest) pleas and prove the elements of the crime(s) to which I am pleading guilty (or no contest):

Entiendo que al declararme culpable, estaré admitiendo que cometí los delitos citados anteriormente. (O si me declaro sin disputa, que no dispueto que haya cometido susodichos delitos). Estipulo y estoy de acuerdo (o si me declaro sin disputa, no dispueto ni recuso) que los siguientes hechos describen mi conducta y la conducta de otras personas por las cuales tengo responsabilidad penal. Estos hechos proveen el fundamento para que la corte acepte mis declaraciones de culpabilidad (o sin disputa) y comprueban los elementos del (del los) delito(s) por el (los) cual(es) me declaro culpable (o sin disputa):

Waiver of Constitutional Rights
Renuncia a los Derechos Constitucionales

I am entering these pleas voluntarily. I understand that I have the following rights under the constitutions of Utah and of the United States. I also understand that if I plead guilty (or no contest) I will give up all the following rights:

_____ Presento estas declaraciones voluntariamente. Entiendo que bajo las constituciones de Utah y de los Estados Unidos tengo los siguientes derechos. Entiendo también que si me declaro culpable (o sin disputa) renuncio a todos los siguientes derechos:

Counsel: I know that I have the right to be represented by an attorney and that if I cannot afford one, an attorney will be appointed by the court at no cost to me. I understand that I might later, if the judge determined that I was able, be required to pay for the appointed lawyer's service to me.

_____ Asesoría jurídica: Sé que tengo el derecho de ser representado por un abogado y de no poder costear uno, la corte me designará un abogado sin costa alguna para mí. Entiendo que más adelante, si el juez determina que dispongo de los medios económicos, tal vez se me requiera pagar los servicios que el abogado de oficio me preste.

I (have not) (have) waived my right to counsel. If I have waived my right to counsel, I have done so knowingly, intelligently, and voluntarily for the following reasons:

_____ (No he) (He) renunciado a mi derecho a asesoría. Si he renunciado a mi derecho a asesoría, lo he hecho consciente, inteligente y voluntariamente por las siguientes razones:

If I have waived my right to counsel, I certify that I have read this statement and that I understand the nature and elements of the charges and crimes to which I am pleading guilty (or no contest). I also understand my rights in this case and other cases and the consequences of my guilty (or no contest) plea(s).

Si he renunciado a mi derecho a asesoría, certifico que he leído esta afirmación y que entiendo la naturaleza y los elementos de las acusaciones y de los delitos de los cuales me declaro culpable (o sin disputa). También entiendo mis derechos en este caso y en otros casos y las consecuencias de mi(s) declaración(es) de culpabilidad (o sin disputa).

If I have **not** waived my right to counsel, my attorney is _____. My attorney and I have fully discussed this statement, my rights, and the consequences of my guilty (or no contest) plea(s).

Si **no** he renunciado a mi derecho a asesoría, mi abogado(a) es _____. Mi abogado(a) y yo hemos hablado a fondo sobre esta afirmación, mis derechos y las consecuencias de mi(s) declaración(es) de culpabilidad (o sin disputa).

Jury Trial. I know that I have a right to a speedy and public trial by an impartial (unbiased) jury and that I will be giving up that right by pleading guilty (or no contest).

Juicio por Jurado. Sé que tengo el derecho a un juicio público y sin demora ante un jurado imparcial (sin prejuicio) y que al declararme culpable (o sin disputa) renuncio a ese derecho.

Confrontation and cross-examination of witnesses. I know that if I were to have a jury trial, a) I would have the right to see and observe the witnesses who testified against me and b) my attorney, or myself if I waived my right to an attorney, would have the opportunity to cross-examine all of the witnesses who testified against me.

Careo y contrainterrogatorio de testigos. Sé que si tuviera un juicio por jurado: a) tendría el derecho de ver y observar a los testigos que testificarán en contra de mí y b) mi abogado o yo, si renunciara al derecho de tener abogado, tendríamos la oportunidad de contrainterrogar a todos los testigos que testificarán en contra de mí.

Right to compel witnesses. I know that if I were to have a jury trial, I could call witnesses if I chose to, and I would be able to obtain subpoenas requiring the attendance and testimony of those witnesses. If I could not afford to pay for the witnesses to appear, the State would pay those costs.

Derecho de obligar a testigos. Sé que si tuviera un juicio por jurado, yo podría emplazar a testigos si eligiera hacerlo, y que podría obtener comparendos para que la asistencia y el testimonio de esos testigos fueran obligatorios. Si yo no dispusiera de los fondos para pagar la comparecencia de los testigos, el Estado pagaría esas costas.

Right to testify and privilege against self-incrimination. I know that if I were to have a jury trial, I would have the right to testify on my own behalf. I also know that if I chose not to testify, no one could make me testify or make me give evidence against myself. I also know that if I chose not to testify, the jury would be told that they could not hold my refusal to testify against me.

_____ **Derecho de testificar y privilegio contra la autoincriminación.** Sé que si tuviera un juicio por jurado, tendría el derecho de testificar a mi favor. Sé también que si eligiera no testificar, no habría nadie que podría obligarme a testificar o a presentar pruebas en contra de mí. Sé también que si eligiera no testificar, al jurado se le diría que no podría tomar en contra de mí el hecho que me negara a testificar.

Presumption of innocence and burden of proof. I know that if I do not plead guilty (or no contest), I am presumed innocent until the State proves that I am guilty of the charged crime(s). If I choose to fight the charges against me, I need only plead “not guilty,” and my case will be set for a trial. At a trial, the State would have the burden of proving each element of the charge(s) beyond a reasonable doubt. If the trial is before a jury, the verdict must be unanimous, meaning that each juror would have to find me guilty.

_____ **Presunción de inocencia y carga de la prueba.** Sé que si no me declaro culpable (o sin disputa), se me presume inocente hasta que el Estado compruebe que soy culpable del (de los) delito(s) imputado(s). Si elijo pelear los cargos en contra de mí, sólo necesito declararme “inocente” y se fijará una fecha para llevar mi caso a juicio. En el juicio, el Estado tendrá la carga de comprobar cada elemento del (de los) cargo(s) más allá de duda razonable. Si el juicio es ante un jurado, el veredicto tiene que ser unánime, o sea que cada miembro del jurado tendrá que hallarme culpable.

I understand that if I plead guilty (or no contest), I give up the presumption of innocence and will be admitting that I committed the crime(s) stated above.

_____ **Entiendo que si me declaro culpable (o sin disputa), renunciaría a la presunción de inocencia y admitiría que cometí susodicho(s) delito(s).**

Appeal. I know that under the Utah Constitution, if I were convicted by a jury or judge, I would have the right to appeal my conviction and sentence. If I could not afford the costs of an appeal, the State would pay those costs for me. I understand that I am giving up my right to appeal my conviction if I plead guilty (or no contest). I understand that if I wish to appeal my sentence I must file a notice of appeal within 30 days after my sentence is entered.

_____ Recurso de Apelación. Sé que bajo la Constitución de Utah, si un jurado o un juez me condenara, tendría el derecho de apelar mi condena y el castigo. Si yo no pudiera costear los gastos de una apelación el Estado me los pagaría. Si me declaro culpable (o sin disputa) entiendo que estoy renunciando al derecho de apelar mi condena. Entiendo que si deseo apelar mi condena, tendría que levantar notificación de la apelación dentro de los 30 días después que se haya asentado mi condena.

I know and understand that by pleading guilty, I am waiving and giving up all the statutory and constitutional rights as explained above.

Sé y entiendo que al declararme culpable abandono y renuncio a todos los derechos estatutarios y constitucionales explicados anteriormente.

Consequences of Entering a Guilty (or No Contest) Plea
Consecuencias de Presentar una Declaración de Culpabilidad (o Sin Disputa)

Potential penalties. I know the maximum sentence that may be imposed for each crime to which I am pleading guilty (or no contest). I know that by pleading guilty (or no contest) to a crime that carries a mandatory penalty, I will be subjecting myself to serving a mandatory penalty for that crime. I know my sentence may include a prison term, fine, or both.

_____ Penas potenciales. Sé cuál es la sentencia máxima que se me podría imponer por cada delito del cual me declare culpable (o sin disputa). Al declararme culpable (o sin disputa) de un delito que conlleva una condena obligatoria, sé que me someto a cumplir con la condena obligatoria de ese delito. Sé que puede que mi condena incluya un período de prisión, una multa, o ambos.

I know that in addition to a fine, an eighty-five percent (85%) surcharge will be imposed. I also know that I may be ordered to make restitution to any victim(s) of my crimes, including any restitution that may be owed on charges that are dismissed as part of a plea agreement.

_____ Sé que además de la multa, se impondrá un recargo de ochenta y cinco porciento (85%). Sé también que se me podría ordenar restituir a las víctimas de mis delitos, incluso cualquier reintegro que quede debiendo por los cargos que se desejen como parte de un convenio declaratorio.

Consecutive/concurrent prison terms. I know that if there is more than one crime involved, the sentences may be imposed one after another (consecutively), or they may run at the same time (concurrently). I know that I may be charged an additional fine for each crime that I plead to. I also know that if I am on probation or parole, or awaiting sentencing on another offense of which I have been convicted or which I have plead guilty (or no contest), my guilty (or no contest) plea(s) now may result in consecutive sentences being imposed on me. If the offense to which I am now pleading guilty occurred when I was imprisoned or on parole, I know the law requires the court to impose consecutive sentences unless the court finds and states on the record that consecutive sentences would be inappropriate.

Períodos de prisión consecutivos/simultáneos. Sé que si se trata de más de un delito, la imposición de las condenas puede ser una trás otra (consecutivamente) o puede que se cumplan al mismo tiempo (simultáneamente.) Sé que se me puede cobrar una multa adicional por cada delito del que me declare culpable. Sé también que si estuviera bajo libertad condicional o preparatoria o estuviera esperando imposición de condena por otro delito del cual hubiera sido condenado o del cual me hubiera declarado culpable (o sin disputa), mi(s) declaración(es) de culpabilidad (o sin disputa) podría(n) resultar en que se me impusieran condenas consecutivas. Si el delito del cual me declaro culpable ahora ocurrió cuando yo estaba preso o bajo libertad preparatoria, sé que la ley requiere que la corte imponga condenas consecutivas a menos que el juez determine y haga constar en el acta que las condenas consecutivas no serían apropiadas.

Plea agreement. My guilty (or no contest) plea(s) (is/are) (is/are not) the result of a plea agreement between myself and the prosecuting attorney. All the promises, duties, and provisions of the plea agreement, if any, are fully contained in this statement, including those explained below:

Convenio declaratorio. Mi(s) declaración(es) de culpabilidad (o sin disputa) (es/son) (no es/no son) el resultado de un convenio declaratorio negociado entre el abogado acusador y yo. Todas las promesas, obligaciones y disposiciones del convenio declaratorio negociado, si hubiera alguna, se encuentran en su totalidad en esta afirmación, incluso las que se explican a continuación:

Trial judge not bound. I know that any charge or sentencing concession or recommendation of probation or suspended sentence, including a reduction of the charges for sentencing, made or sought by either defense counsel or the prosecuting attorney are not binding on the judge. I also know that any opinions they express to me as to what they believe the judge may do are not binding on the judge.

El juez de primera instancia no está obligado. Sé que el juez no está obligado a aceptar ninguna acusación, concesión condenatoria, recomendación de libertad condicional, condena suspendida o incluso la reducción de los cargos cuando se imponga la condena, aunque éstas hayan sido presentadas o solicitadas por el asesor jurídico defensor o el abogado acusador. Sé también que el juez no está obligado a aceptar ninguna opinión que ellos me expresen en cuanto a lo que crean que el juez pueda hacer.

Defendant's Certification of Voluntariness Certificación de Voluntariedad del Acusado

I am entering this plea of my own free will and choice. No force, threats, or unlawful influence of any kind have been made to get me to plead guilty (or no contest). No promises except those contained in this statement have been made to me.

____ Presento esta declaración de mi propio albedrío y elección. No se emplearon fuerzas, amenazas ni influencias ilegales de ninguna clase para lograr que me declare culpable (o sin disputa). No se me ha prometido nada con excepción de lo que encierra esta afirmación.

I have read this statement, or I have had it read to me by my attorney, and I understand its contents and adopt each statement in it as my own. I know that I am free to change or delete anything contained in this statement, but I do not wish to make any changes because all of the statements are correct.

____ He leído esta afirmación, o me la ha leído mi abogado(a), y entiendo su contenido y acepto cada declaración que encierra como propia. Sé que tengo la libertad de cambiar o suprimir cualquier cosa que encierra esta afirmación, pero no deseo efectuar cambios porque todas las declaraciones son ciertas.

I am satisfied with the advice and assistance of my attorney.

____ Estoy satisfecho con la asesoría y ayuda de mi abogado(a).

I am ____ years of age. I have attended school through the _____ grade. I can read and understand the English language. If I do not understand English, an interpreter has been provided to me. I was not under the influence of any drugs, medication, or intoxicants which would impair my judgment when I decided to plead guilty. I am not presently under the influence of any drug, medication, or intoxicants which impair my judgment.

____ Tengo _____ años de edad. He asistido a la escuela hasta el _____ año. Puedo leer y entender el idioma inglés. Si no entiendo el inglés se me ha facilitado un intérprete. No estaba bajo la influencia de ninguna droga, medicamento o estupefaciente que pudiera perjudicar mi juicio cuando decidí declararme culpable. En este momento no me encuentro bajo la influencia de ninguna droga, medicamento o estupefaciente que podría perjudicar mi juicio.

I believe myself to be of sound and discerning mind and to be mentally capable of understanding these proceedings and the consequences of my plea. I am free of any mental disease, defect, or impairment that would prevent me from understanding what I am doing or from knowingly, intelligently, and voluntarily entering my plea.

_____ Considero que estoy en pleno uso de mis facultades y de mi capacidad mental para comprender estos procesos y las consecuencias de mi declaración. No padezco de ningún trastorno, defecto o deterioro mental que me impediría comprender lo que estoy haciendo o presentar mi declaración consciente, inteligente y voluntariamente.

I understand that if I want to withdraw my guilty (or no contest) plea(s), I must file a written motion to withdraw my plea(s) before sentence is announced. I understand that for a plea held in abeyance, a motion to withdraw from the plea agreement must be made within 30 days of pleading guilty or no contest. I will only be allowed to withdraw my plea if I show that it was not knowingly and voluntarily made. I understand that any challenge to my plea(s) made after sentencing must be pursued under the Post-Conviction Remedies Act in Title 78, Chapter 35a and Rule 65C of the Utah Rules of Civil Procedure.

Entiendo que si deseo retirar mi(s) declaración(es) de culpabilidad (o de no disputar) debo levantar un pedimento escrito para retirar mi(s) declaración(es) antes que se pronuncie la condena. Entiendo que para una declaración mantenida en suspenso, habría que levantar un pedimento para retirar el convenio declaratorio dentro de los 30 días después de haberme declarado culpable o sin disputa. Sólo se me permitiría retirar mi declaración si demostrara que no se presentó la declaración consciente y voluntariamente. Entiendo que si hubiera alguna recusación a mi(s) declaración(es) que se levantara después de la imposición de la condena, habría que proceder bajo la Ley de Remedios Poscondenatorios del Título 78, Capítulo 35a y la Regla 65C de las Reglas de Procedimiento Civil de Utah.

Dated this _____ day of _____, 20_____.

Fechado este día _____ de _____, del año 20_____.

DEFENDANT
ACUSADO

Certificate of Defense Attorney
Certificado del Asesor Jurídico Defensor

I certify that I am the attorney for _____, the defendant above, and that I know he/she has read the statement or that I have read it to him/her; I have discussed it with him/her and believe that he/she fully understands the meaning of its contents and is mentally and physically competent. To the best of my knowledge and belief, after an appropriate investigation, the elements of the crime(s) and the factual synopsis of the defendant's criminal conduct are correctly stated; and these, along with the other representations and declarations made by the defendant in the foregoing affidavit, are accurate and true.

Certifico que soy el asesor jurídico de _____, el/la susodicho(a) acusado(a) y que sé que él/ella ha leído la afirmación, o que se la he leído yo. He conversado con él/ella y creo que él/ella entiende completamente el significado de su contenido y que es mental y físicamente competente. A mi leal saber y entender después de una investigación apropiada, los elementos del (de los) delito(s) y la sinopsis de los hechos de la conducta delictiva del acusado están debidamente indicados y éstos, junto con las demás representaciones y declaraciones hechas por el acusado en susodicha declaración jurada son precisas y verdaderas.

ATTORNEY FOR DEFENDANT
ASESOR JURÍDICO DEL ACUSADO

Bar No.: _____
Número de matrícula en el
Colegio de Abogados: _____

Certificate of Prosecuting Attorney

Certificado del Asesor Jurídico Acusador

I certify that I am the attorney for the State of Utah in the case against _____, defendant. I have reviewed this Statement of Defendant and find that the factual basis of the defendant's criminal conduct which constitutes the offense(s) is true and correct. No improper inducements, threats, or coercion to encourage a plea has been offered defendant. The plea negotiations are fully contained in the Statement and in the attached Plea Agreement or as supplemented on the record before the Court. There is reasonable cause to believe that the evidence would support the conviction of defendant for the offense(s) for which the plea(s) is/are entered and that the acceptance of the plea(s) would serve the public interest.

Certifico que soy el asesor jurídico del Estado de Utah en el caso contra _____, el acusado. He revisado esta Afirmación del Acusado y encuentro que el fundamento de hechos de la conducta delictiva del acusado que constituye el (los) delito(s) es fiel y correcta. Al acusado no se le ha ofrecido ningún incentivo, amenaza ni coacción indebido para instarle a presentar la declaración. Las negociaciones declaratorias figuran en su totalidad en la Afirmación y en el Convenio Declaratorio adjunto, o según se ha suprido en el acta ante la Corte. Existen causas razonables para creer que las pruebas apoyarían la condena del acusado del(de los) delito(s) por el(los) cual(es) la(s) declaración(es) está(están) presentada(s) y que la aceptación de la(s) declaración(es) serviría al interés público.

PROSECUTING ATTORNEY

ASESOR JURÍDICO ACUSADOR

Bar No. _____

Número de matrícula en el

Colegio de Abogados: _____

Order

Orden

Based on the facts set forth in the foregoing Statement and the certification of the defendant and counsel, and based on any oral representations in court, the Court witnesses the signatures and finds that defendant's guilty (or no contest) plea(s) is/are freely, knowingly, and voluntarily made.

Basado en los hechos expuestos en susodicha Afirmación y la certificación del acusado y de los asesores jurídicos y fundado en las representaciones verbales ante la corte, el Juez atestigua las firmas y determina que la(s) declaración(es) de culpabilidad (o sin disputa) se presentó(aron) libre, consciente y voluntariamente.

IT IS HEREBY ORDERED that the defendant's guilty (or no contest) plea(s) to the crime(s) set forth in the Statement be accepted and entered.

POR MEDIO DE LA PRESENTE SE ORDENA que se acepte(n) y se asiente(n) la(s) declaración(es) de culpabilidad (o sin disputa) del (de/los) delito(s) expuesto(s) en la Afirmación.

Dated this _____ day of _____, 20_____.

Fechado este día _____ de _____, del año 20_____.

DISTRICT COURT JUDGE

JUEZ DE LA CORTE DEL DISTRITO